



NYSAFLT

Summer Institute 2019

Program



Recharging
Refreshing
Renewing

Our World Language Practices

Presented by NYSAFLT and
the NYSED Office of Bilingual Education and World Language Studies

Schedule Overview

Tuesday

11:00 a.m.–12:30 p.m.	Registration	Morris Hall
12:30–1:30 p.m.	Lunch	Le Café
1:30–4:30 p.m.	Workshop	Craven Lounge
5:00–6:45 p.m.	Reception and Dinner	Le Café
7:00–9:00 p.m.	Workshop	Craven Lounge

Wednesday (FLES strand option Wednesday only)

7:15–8:15 a.m.	Breakfast	Le Café
8:15–10:15 a.m. and 10:30 a.m.–12:30 p.m.	Workshops	Craven, 130 and Hum. Ecol. 136
12:30–1:30 p.m.	Lunch	Le Café
1:30–3:30 p.m. and 3:45–5:45 p.m.	Workshops	Craven and 130
5:45–6:45 p.m.	Dinner	Le Café
6:45–9:15 p.m.	Workshop	Craven Lounge

Thursday

7:15–8:15 a.m.	Breakfast	Le Café
8:15–10:15 a.m.	Workshop	Craven Lounge
10:30 a.m.–12:30 p.m.	Workshop	Craven Lounge
12:30–1:45 p.m.	Lunch	Le Café
1:45–3:15 p.m.	Workshop	College Camp
3:30–5:00 p.m.	Workshop	College Camp
5:30–6:30 p.m.	Immersion Reception	Le Café
6:30–7:30 p.m.	Dinner	Le Café
7:30–9:30 p.m.	Movie Immersion	Craven & 130

Friday

7:15–8:15 a.m.	Breakfast	Le Café
8:15–11:15 a.m.	Workshop	Craven Lounge
11:30 a.m.–12:15 p.m.	EdCamp Share-out	Craven Lounge
12:00–1:00 p.m.	Closing Discussion and Slide Show	Craven Lounge



NYS AFLT Summer Institute

Workshop Descriptions and Presenter Bios

Workshop Descriptions

Tuesday, August 6

P.M.

1. Keep It in Context

Craven Lounge

Jenny Delfini, New Paltz CSD &
Beth Slocum, GVEP

Tuesday, 1:30–4:30 p.m.

Letting go of explicit grammar instruction can be tough, but ultimately this instructional shift leads to increased student engagement. By providing contextual support instead of rules, students gain proficiency. Build capacity in students through embedded readings, authentic resources and students' own stories, which we explore in-depth. Let language begin with literacy.

2. Culture and Communication through Puppetry

Craven Lounge

Joanne O'Toole, Ph.D., SUNY Oswego

Tuesday, 7:00–9:00 p.m.

Puppets have been a form of entertainment and a tool for communication around the world for centuries. This workshop looks at puppets as a cultural product and presents multiple ways in which puppets can be used to entertain and communicate in the classroom and beyond. Participants will learn to make several types of simple puppets that they can bring to the classroom and/or teach their students to make.



NYS AFLT Summer Institute

Workshop Descriptions and Presenter Bios

Wednesday, August 7

A.M.

3. Mystery! An Engaging Unit for Upper Levels

Craven Lounge

Janis Labroo, Oneonta High School Wednesday, 8:15–10:15 a.m. and 10:30 a.m.–12:30 p.m.

Are you looking to create a unit that is culturally rich, captivating and challenges students in upper levels? A mystery unit just might be the solution! The presenter will share tried and true ideas that expose students to culture, expand their vocabulary and “decipher” grammar. If you suspect a unit using the past tense, object pronouns and relative pronouns, your hunch is right! Attendees will participate in activities using all three modes. A short discussion on how to personalize and embellish the unit will conclude the session. All attendees will receive a unit packet in French and English. Engagement guaranteed! Examples will be given in English and French.

4. Supercharge Your Tech Toolkit

Human Ecology 136

AJ Ferris, Saratoga Springs High School
Michelle Walpole, Naples High School

Wednesday, 8:15–10:15 a.m. and
10:30 a.m.–12:30 p.m.

“If we teach today as we taught yesterday, we are robbing our children of tomorrow” - John Dewey. In our world, we need to incorporate technology to keep up with our digital native students. It is imperative to use technology to engage our students by inspiring proficiency and encouraging them to be lifelong learners. In this session, AJ and Michelle will engage you for two hours on a variety of tech tools that will create a plethora of options for sparking creativity in any lesson. Not only will attendees learn about these tools, they will have ample time to interact, practice, and create new products to use in the classroom with AJ and Michelle as live tech support. We recommend bringing a mobile device or laptop. Come to our session to feel supercharged and ready for September!

5. Expression, Engagement and Connecting to Content in the FLES Classroom

Room 130

Frances Corelli, Pelham Public Schools

Wednesday, 8:15–10:30 a.m.

This workshop will focus on students' self-expression and engagement as well as oral proficiency in the context of the language structures and content being learned. The presenter will focus on activities in the FLES classroom which provide opportunities for students to develop personal expression and confidence, to engage in topics that are being taught in the general education classroom, to connect with their community both at school and at home, and to demonstrate oral proficiency of structures being learned in both rehearsed and new situations.

6. #earlylang Best Practices - Part I

Room 130

Marissa Coulehan, The Dalton School &
Jenny Delfini, New Paltz CSD

Wednesday, 10:30 a.m.–12:30 p.m.

Novice learners and their programs are unique; two experienced early language teachers will share what's trending in their #earlylang classes. Topics addressed will include assessment, technology, management, use of target language, literacy, and proficiency-based games and activities in the early language classroom. Specific to K-8 but open to all.



NYS AFLT Summer Institute

Workshop Descriptions and Presenter Bios

Wednesday, August 7

P.M.

7. Get Kids Thinking on Their Feet - Literally!

Craven Lounge

Jennifer Mongold, Cosgrove Middle School

Wednesday, 1:30–3:30 p.m.

Are you looking for ways to refresh and re energize your classes? Why not get them up and moving? Research shows that when students are physically active, their brains are more receptive to learning, so why not incorporate some movement into our lessons every day? Come to this session if you would like to experience some simple ways to get kids on their feet while engaged in the target language. We will talk about and participate in a variety of kinesthetic activities and games, explore brain breaks, and share ideas for students to participate in interpersonal activities while on their feet. We will also talk about ways to transform your learning space to optimize student engagement and movement. Come ready to move! (If you came to this workshop at the Rochester Regional or Annual Conference, this will be a slightly different version with some of the same activities, and some new ones.)

8. #earlylang Best Practices - Part II

Room 130

Marissa Coulehan, The Dalton School &
Jenny Delfini, New Paltz CSD

Wednesday, 1:30–3:30 p.m.

Lead teachers from different schools and programs will share their best practices with participants. These friends and colleagues will share how they apply the ACTFL Core Practices to their #earlylang classroom instruction. Participants will have an opportunity to ask questions, share their own practices, and build on each others' ideas. A wonderful way to see your program from a new perspective; for K-8 but open to all!

9. Lead with Culture

Craven Lounge

Melanie Thomas, Spencerport

Wednesday, 3:45–5:45 p.m.

Culture is no longer limited to “Cultural Friday” or a corner blurb in a textbook. By placing culture at the heart of our units, learners can use the language to investigate, explain, and reflect on their own culture as well as that of the cultures studied. Culture is now at our fingertips and by using the language as the vehicle to the culture, we can tap into it in order to capture the interest of our students. Let’s discuss how culture aligns with ACTFL Standards and Core Practices. I’ll share my ideas on where to get cultural inspiration and how to get students to interact with the content as they pursue the practices, products and perspectives.

10. Diverse Storytelling to Foster Empathy and Cultural Competence in the Early Language Classroom

Samara Spielberg & Camilla Iturralde

Room 130

The Allen-Stevenson School, New York, NY

Wednesday, 3:45–5:45 p.m.

Do our students see themselves in our curriculum? Are they learning to stay curious rather than fear “otherness”? With thought and intention, we can create inclusive stories that promote empathy for all students. After a year-long action research project through IBSC, we knew we had to change. With simple, inclusive tweaks, the lens of awareness was ignited in both ourselves and our students. Our family/holidays unit was transformed into a journey of discovery of self and other. Now curiosity is fostered as students listen, interpret, create, and share stories of diverse families and their many different products and practices. Reflection is woven into each cultural encounter, thereby increasing our students’ cultural competence as they discover new worlds.

11. Movement and Music to Soothe the Soul

Craven Lounge

Jenny Delfini, New Paltz CSD

Wednesday, 6:45–9:15 p.m.

Come for the ideas, stay for the fun! An early language educator will share her ideas on all things music and movement. Be prepared to see Brain Breaks in action, research age appropriate music, create a bracket and coordinating activities for your favorite songs, and- of course- dance!



NYS AFLT Summer Institute

Workshop Descriptions and Presenter Bios

Thursday, August 8

12. Warm Up their Ears to Increase Acquisition

Craven Lounge

Patricia Moller, New Paltz HS

Thursday, 8:15–10:15 a.m. and 10:30 a.m.–12:30 p.m.

Students leave our classrooms daily and many never hear the target language for at least 24 hours or more. This session will demonstrate how to use current events, short video clips, or any topic to create opportunities for students to story listen. Participants will have the opportunity to search for a clip and try on the technique for the group in practice. This is an effective way to begin class and "warm up" the students' ears at the beginning of each period assisting teachers to keep to 90% use of the target language in the class.

13. The State of World Languages in NY - Our Path Forward

Craven Lounge

Candace Black, NYSED-OBEWL

Thursday, 8:15–10:15 a.m. and 10:30 a.m.–12:30 p.m.

This workshop will present the state of World Languages in New York State - where we have been and where we are headed. Topics to be presented include: the standards for our discipline, the 4+1 Pathway exams in world languages, frequently asked questions about programs and graduation requirements as well as how the Seal of Biliteracy provides us with the ideal point of departure for the vertical articulation of our curricula. There will be time during this workshop for attendees to ask questions and give input.

14. #NoMoreBullying - An Empathy-Based Unit Plan

College Camp

Samara Spielberg and Camilla Iturralde,
The Allen-Stevenson School, New York, NY

Thursday, 1:30–3:00 p.m.

Fostering intentional empathy in students is crucial. In our "No More Bullying" workshop, you will put SEL at the core by creating a complete, relevant, and rigorous unit for teens. Through film, TV, music, and current events, the four domains are used to consider: Why do people bully? How can we create awareness? What are the pros and cons of social media when it comes to bullying? What can we do to stand up? Our final IPA is a call to action where students write a personal tale of their experiences with bullying through Digital Storytelling. Allowing vulnerability, the ultimate route to empathy, students retell, or "carry", one another's stories. This instills the critical skill of putting themselves in someone else's shoes: "What happens when I carry your story and you carry mine?"

15. Methods Boot Camp - Part I

College Camp

Jennifer Eddy, Queens College, CUNY

Thursday, 3:15–4:45 p.m.

This workshop will be presented in two parts (Thursday and Friday). Recharge, refresh, and renew in this Methods Boot Camp. Let Jennifer Eddy engage you in the essentials of planning, assessment and instruction with vertical articulation in mind. We will learn strategies for curriculum design, authentic assessment and checking for learning, the "must haves" for successful language programs. This camp is turnkey for leading your department in the upcoming shifts for NYS. Get ready to roll up your sleeves, glamping style with s'mores, stories, and songs.

16. Immersion Reception

Le Café

Sally Barnes, Pierre Van Cortlandt Middle School

Thursday, 5:30–6:30 p.m.

Come enjoy an hour of socializing, networking, and comparing professional notes in the language of your choice (other than English, of course!).

17. Movie Immersion Night

Craven Lounge and Room 130

Sally Barnes, Pierre Van Cortlandt Middle School

Thursday, 7:30–9:30 p.m.

Expand your knowledge of current films in your target language. Watch with your colleagues to enrich your cultural and linguistic skills and to explore the potential use of the film (or film excerpts) in your world language classroom. What better way to experience language and culture than through an authentic product of the target culture?



NYS AFLT Summer Institute

Workshop Descriptions and Presenter Bios

Friday, August 9

A.M.

18. Methods Boot Camp - Part II

Craven Lounge

Jennifer Eddy, Queens College, CUNY

Friday, 8:15–11:15 a.m.

This workshop will be presented in two parts (Thursday and Friday). Recharge, refresh, and renew in this Methods Boot Camp. Let Jennifer Eddy engage you in the essentials of planning, assessment and instruction with vertical articulation in mind. We will learn strategies for curriculum design, authentic assessment and checking for learning, the "must haves" for successful language programs. This camp is turnkey for leading your department in the upcoming shifts for NYS. Get ready to roll up your sleeves, glamping style with s'mores, stories, and songs.

19. EdCamp and Share-out

Craven Lounge

Sally Barnes, Pierre Van Cortlandt Middle School

Friday, 11:30 a.m.–12:15 p.m.

Participants will meet together in groups according to Language Levels (FLES, Middle, High School, Post Secondary) to share concerns, questions, challenges and other topics of interest.

20. Closing Discussion and Slideshow

Craven Lounge

Sally Barnes, Pierre Van Cortlandt Middle School

Friday, 12:15–1:00 p.m.

What have we learned? In this last hour, we will reflect as a group on what we have learned and how we plan to implement our new skills when we return to the classroom. The NYS AFLT leadership will present an update on professional offerings in New York State and beyond, and we'll share a brief slideshow of the highlights of the week.



NYS AFLT Summer Institute

Workshop Descriptions and Presenter Bios

Presenters



Sally Barnes, has been teaching French and Spanish to grades 5–8 for 13 years in her home town of Croton-on-Hudson. She previously worked for French and Spanish companies in travel and tourism. She is happy to share her love of language and culture with students as a world language teacher.



Candace Black is the Director of World Languages in the OBEWL at NYSED. She has a B.A. in French from SUNY Potsdam and both an M.B.A./M.A.T. from the University of Rochester. A National Board-Certified Teacher, Candace taught French for 21 years. She has been an active member of NYS AFLT for decades (President-2016). In all her roles, most especially her current one, Candace is deeply committed to the professional learning and support of World Language teachers.



Frances Corelli is a teacher of Spanish for grades 2–5 at the Pelham Public Schools. She currently is a traveling teacher, servicing two of the four elementary schools in the district. She is designing the FLES program and curriculum for grades 2–5, along with two of her colleagues Lauren Gobbo and Christine Lavin. She enjoys hiking, skiing and all outdoor activities (especially in NY state).



Marissa Coulehan has been an early language teacher for 14 years. She currently teaches K-1 Spanish at The Dalton School in New York, NY. She also teaches the FLES certification course at Manhattanville College in Purchase, NY. She serves as NNELL Executive Secretary, ACTFL Language Learning for Children Special Interest Group chair, and NYS AFLT FLES Committee co-chair. In her free time she enjoys her family, friends, and her Great Dane, Blue.



Jenny-Lynn Delfini (@JL_Delf) is a World Language teacher for the New Paltz Central School District; she has been a K-8 French and Spanish teacher for 18 years. Jenny is the current ALOUD president, NYS AFLT 2nd Vice-president, and social media consultant for NECTFL. She has been part of the Leaders of Tomorrow and ACTFL's Leadership Initiative for Language Learning. She loves to dance, take photographs, and travel with her family.



Dr. Jennifer Eddy is tenured assistant professor of World Language Education at Queens College, CUNY. Dr. Eddy teaches courses for certification and directs seminars for school districts and colleges on curriculum and assessment design. Her program focuses on authentic assessment, transfer and intercultural competence in articulated design. She loves travel, cooking, Mission/Craftsman, Mexico, all arts, camping, and cats. Dr. Eddy is Project Investigator for the NYSED World Language Standards and PD Initiative.



NYS AFLT Summer Institute

Workshop Descriptions and Presenter Bios



AJ Ferris is a high school French and Spanish teacher at Saratoga Springs High School. He is currently attempting to learn German as well and is known for always being busy with some new project. He has been an active member of NYS AFLT since student teaching and is currently serving as a NYS AFLT regional director for the Capital-East region and Annual Conference Registration Committee co-chair. Outside of teaching, AJ is also a part time T. Rex and a full time karaoke enthusiast.



Camilla Iturralde is a Spanish teacher, grades 1–8, at the all boys Allen-Stevenson School in NYC. She believes a classroom should be filled with laughter, connection, and intention. In her classroom, you will often see her students collaborating, having fun, and creating and interpreting content through storytelling. She values taking current issues and valuable topics and bringing them to the forefront of her curriculum to build meaningful lessons that not only foster language learning, but highlight the emotional and diverse needs of her students as well. Camilla loves to travel, try new cuisines, and learn from new experiences and people.



Janis Labroo teaches French at Oneonta High School in Oneonta, NY. In 1986 she received her M.A. in French Linguistics and English as a Foreign Language from Southern Illinois University in Carbondale, IL. She has taught second language in France, Illinois and New York for the past 32 years ranging from middle school to college levels. Her focus includes teaching for student engagement and appreciation of diversity.



Patricia Moller is a veteran Spanish teacher with twenty plus years experience. In addition to being a classroom teacher, she is a coach for the TPRS team and provides professional development in Comprehensible Input methods to world language teachers in NY and beyond. She is passionate about sharing second language acquisition through those CI techniques, believing that all students will benefit from them in their classrooms.



Jenn Mongold is a teacher at Cosgrove Middle School in Spencerport, NY. She has spent the past 20 years teaching middle school level Spanish, and is passionate about creating engaging lessons for students, integrating technology, and networking through professional development. She is currently focusing on growing her professional repertoire of teaching with Comprehensible Input. Jenn lives in the Rochester area with her husband and two children.



Joanne O'Toole, Ph.D., is Associate Professor of Curriculum and Instruction at SUNY Oswego where she directs the Modern Language Education Program, coordinates Student Teaching, and oversees edTPA preparation. She is active in World Language Education at the national, state, and local levels. She is a NYS AFLT Past President and a former NECTFL Director. She previously taught Spanish 7-12 in the Baldwinsville School District. Her scholarship focuses on literacy development in the World Language classroom.



NYS AFLT Summer Institute

Workshop Descriptions and Presenter Bios



Beth Slocum (@SlocumBeth) teaches Spanish for the Genesee Valley Educational Partnership (GVEP) in Western NY. She currently serves as NYS AFLT President and works with the Genesee Region Teachers' Center where she serves on the Policy Board and chairs the World Language Network for teachers in the region.



Samara Spielberg is the Spanish department chair at the Allen-Stevenson School, an all boys K-9 school in NYC. Her passion for language came to life in Sevilla, where horses clanked up and down the cobble stone streets and flamenco music erupted on every corner. The game changer? Human connection was at the core. She believes every language class can live and breathe in the same way. With the desire to put connection at the center of her classes, Samara and her colleague Camilla began to experiment with how to build empathy through FL. Together they created a four-part framework. Always wanting to learn more, she received a grant through the IBSC and just completed a study on using different types of storytelling to foster empathy. She is eager to share her pedagogical approaches and findings with you.



Melanie Thomas teaches Spanish at Spencerport CSD. Her experience includes levels I, III, IV and V in conjunction with Syracuse University. She earned her National Board Certification. Her MATL from the University of Southern Mississippi focused on the knowledge, skills, and theories in language, language acquisition, and language instruction. This background in SLA supports her strive to teach with Comprehensible Input to help learners acquire the language they study. @senoramthomas.



Michelle Walpole teaches Spanish at Naples High School, a rural school in the Finger Lakes. She holds a B.S. in Spanish and Secondary Education from SUNY Geneseo and a Masters of Spanish Education from the University of Nebraska Kearney. She has presented at NYSSBA, COLT, LECNY, NYS AFLT Regional and NYS AFLT Annual Conference, plus smaller regional conferences. She believes the ideal recipe for student success in the language classroom is student rapport, authenticity, engagement, and creativity.